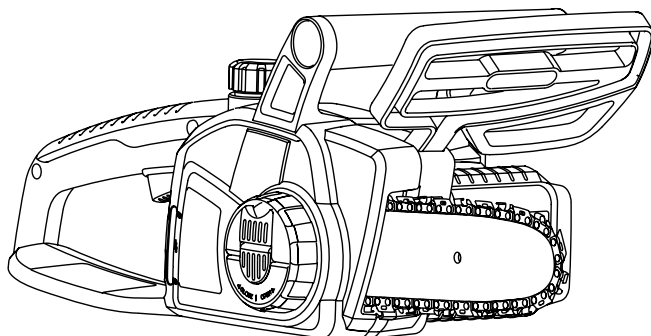




Accu-Kettensäge
CST 2018-Li
Art. 8865

D	Betriebsanleitung Accu-Kettensäge
GB	Operating Instructions Battery Chainsaw
F	Mode d'emploi Tronçonneuse sans fil/batterie
NL	Instructies voor gebruik Kettingzaag op batterijen
S	Bruksanvisning Batteridreven motorsåg
DK	Brugsanvisning Batteridrevet kædesav
N	Bruksanvisning Batteridrevet kjedesag
FIN	Käyttöohje Akkukäyttöinen moottorisaha
I	Istruzioni per l'uso Motosega a batteria
E	Manual de instrucciones Sierra de pilas
P	Instruções de utilização Motosserra alimentada a bateria
PL	Instrukcja obsługi Piła łańcuchowa akumulatorowa
H	Vevő tájékoztató Akkumulátoros láncfűrész

CZ	Návod k obsluze Akumulátorová řetězová pila
SK	Návod na používanie Reťazová píla
GR	Οδηγίες χρήσεως Αλυσοπρίονο μπαταρίας
RUS	Инструкция по эксплуатации Акумуляторная цепная пила
SLO	Navodila za uporabo Akumulatorska verižna žaga
HR	Uputstva za upotrebu Motorna pila s baterijom
UA	Інструкція з експлуатації Акумуляторна ланцюгова пилка
RO	Instrucțiuni de utilizare Ferăstrău cu lanț pe acumulator
TR	Kullanma Talimatı Pilli Testere
BG	Инструкция за експлоатация Резачка с батерия
EST	Kasutusjuhend Akuga mootorsaag
LT	Ekspluatavimo instrukcija Grandinis pjūklas su akumuliatoriumi
LV	Lietošanas instrukcija Uzlādējams ķēdes zāģis

GARDENA

Motosserra alimentada a bateria CST 2018-Li

Bem-vindo ao jardim de GARDENA...



Este é o Manual de Instruções em português traduzido do inglês. Leia atentamente estas instruções de utilização e leve em consideração as informações incluídas. Utilize estas instruções de utilização para se familiarizar com a motosserra a bateria GARDENA, utilização adequada e notas de segurança



Por motivos de segurança, a motosserra a bateria não deve ser utilizada por crianças com idade inferior a 16 anos e indivíduos que não estejam familiarizados com as instruções de utilização. Os indivíduos com capacidades físicas ou mentais reduzidas devem utilizar o equipamento apenas sob a supervisão ou indicação de um responsável.

Índice

→ Mantenha estas instruções de utilização em local seguro.	
1. Onde utilizar a motosserra a bateria GARDENA.....	1
2. Instruções de segurança	1
3. Dispositivos de segurança	5
4. Montagem	5
5. Utilização inicial	7
6. Utilização	7
7. Armazenamento	11
8. Manutenção	11
9. Resolução de problemas	14
10. Dados técnicos	14
11. Assistência / Garantia	15

1. Onde utilizar a motosserra a bateria GARDENA

Utilização adequada

A motosserra a bateria GARDENA foi criada para cortar madeira e árvores de reduzida dimensão (mais pequenas do que o comprimento da lâmina).

2. Instruções de segurança

→ Leia as notas de segurança do equipamento.



Atenção



Não expor à chuva ou umidade



Mantenha as outras pessoas afastadas



Ler atentamente este manual



Botas de segurança



Remova a bateria antes de realizar ajustes ou de limpar.



Capacete, protetores auriculares ou viseira



Luvas anti-corte

Advertências gerais de segurança para ferramentas eléctricas

⚠️ ADVERTÊNCIA Leia todas as advertências de segurança e instruções. O incumprimento das advertências e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.

Guarde todas as advertências e instruções para referência futura.

O termo “ferramenta eléctrica” nas advertências refere-se à sua ferramenta eléctrica ligada à rede eléctrica (com cabo) ou ferramenta eléctrica com bateria (sem cabo).

1) Segurança na área de trabalho

- a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas desarrumadas ou escuras facilitam a ocorrência de acidentes.
- b) **Não utilize ferramentas eléctricas em atmosferas explosivas, na presença de líquidos, gases ou pó inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem incendiar o pó ou os gases.
- c) **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas enquanto estiver a utilizar uma ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar a que perca o controlo.

2) Segurança pessoal

- a) **Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e empregue senso comum ao utilizar uma ferramenta eléctrica.** Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicação. Um momento de desatenção ao utilizar uma ferramenta eléctrica pode resultar em lesões pessoais graves.
 - b) **Utilize equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção para os olhos.** Quando utilizado para as condições adequadas, o equipamento de protecção, nomeadamente máscaras de poeira, calçado de segurança com sola antiderrapante, capacete de segurança, ou protecção auditiva reduzirá o risco de lesões pessoais.
 - c) **Evite o arranque accidental.** Certifique-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ferramenta à alimentação e/ou bateria, pegar na ferramenta ou transportá-la. Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou ligar ferramentas eléctricas que tenham o interruptor ligado facilita a ocorrência de acidentes.
 - d) **Remova qualquer chave de ajuste antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave que fique ligada a uma parte rotativa da ferramenta eléctrica pode resultar em lesões pessoais.
 - e) **Não se incline em demasia. Mantenha-se sempre bem equilibrado e apoiado.** Tal permite um melhor controlo da ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
 - f) **Use vestuário adequado. Não use vestuário largo ou objectos de adorno pessoal.** Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de peças móveis. Roupa larga, objectos de adorno ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.
 - g) **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de equipamentos de extracção e recolha de poeiras, certifique-se de que estão ligados e são utilizados de forma adequada.** A utilização de dispositivos de recolha de poeiras pode reduzir perigos relacionados com poeiras.
- ### 3) Utilização e manutenção de ferramentas eléctricas
- a) **Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para a sua aplicação.** A ferramenta eléctrica correcta terá um desempenho melhor e mais seguro se funcionar ao ritmo para o qual foi concebida.
 - b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar nem desligar.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.
 - c) **Desligue a ficha da alimentação e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de fazer qualquer ajuste, mudar acessórios, ou armazenar as ferramentas eléctricas.** Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.
 - d) **Armazene as ferramentas eléctricas que não estejam a ser usadas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com a ferramenta eléctrica ou estas instruções as utilizem.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.
 - e) **Conserve as ferramentas eléctricas em bom estado.** Verifique se existem peças móveis mal reguladas ou presas, peças danificadas e qualquer outro problema que possa afectar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica estiver danificada, mande-a reparar antes de utilizar. Muitos acidentes são provocados por falta de manutenção das ferramentas eléctricas.
 - f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte em bom estado com gumes afiados têm uma menor probabilidade de prender e são mais fáceis de controlar.
 - g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e ferramentas de corte etc. de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a realizar.** A utilização da ferramenta eléctrica em operações para as quais não foi concebida pode resultar numa situação perigosa.
- ### 5) Utilização e cuidados a ter com a ferramenta alimentada a bateria
- a) **Recarregue apenas com o carregador indicado pelo fabricante.** Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria, pode representar um perigo de incêndio se utilizado com outra bateria.
 - b) **Utilize ferramentas eléctricas apenas com baterias especificamente desenvolvidas.** UA utilização de qualquer outra bateria pode representar um perigo de lesões e incêndio.
 - c) **Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos metálicos, tais como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos pequenos de metal, que possam estabelecer ligação entre um terminal e o outro.** A ligação em curto entre os terminais da bateria pode provocar queimaduras ou um incêndio.
 - d) **Em condições abusivas, o líquido pode ser ejectado da bateria; evite o contacto.** Em caso de contacto accidental, lave com água. Em caso de contacto do líquido com os olhos, procure assistência médica. O líquido proveniente da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.
- ### 6) Assistência
- a) **A sua ferramenta eléctrica deve ser reparada por um técnico de reparação qualificado, e apenas com peças de substituição idênticas.** Tal garantirá a manutenção da segurança da ferramenta eléctrica.

Advertências de segurança para a utilização da motosserra:

- **Quando a motosserra estiver em funcionamento, mantenha todas as partes do corpo afastadas da corrente.** Antes de ligar a motosserra, verifique se a motosserra não está encostada ao que quer que seja. Um momento de desatenção durante a utilização da motosserra pode fazer com que a corrente apanhe o seu vestuário ou uma parte do seu corpo.
- **Segure sempre a motosserra com a mão direita no manípulo traseiro e a mão esquerda no manípulo dianteiro.** O manuseamento da motosserra com as mãos em posição inversa à mencionada acima aumenta o risco de ferimentos, pelo que nunca a deve utilizar desta forma.
- **Segure a ferramenta eléctrica apenas pelos punhos isolados, visto que a motosserra pode entrar em contacto com cabos ocultos.** Se as motosserras entrarem em contacto com um cabo com carga, a corrente pode passar para os componentes metálicos expostos da ferramenta eléctrica, podendo electrocutar o operador.
- **Use óculos de protecção e protecção auditiva.** Também é recomendável usar equipamento de protecção para a cabeça, as mãos, as pernas e pés. O vestuário de protecção adequado limitará os ferimentos provocados pelos detritos projectados ou pelo contacto accidental com a corrente.
- **Não utilize uma motosserra em cima de uma árvore.** A utilização de uma motosserra em cima de uma árvore pode provocar ferimentos.
- **Mantenha-se sempre bem equilibrado e utilize a motosserra apenas quando se encontrar numa superfície fixa, segura e nivelada.** As superfícies escorregadias ou instáveis como as escadas, podem causar a perda de equilíbrio ou a perda de controlo da motosserra.
- **Quando cortar um ramo que esteja sob tensão, tenha atenção ao ressaltado.** Quando a tensão das fibras da madeira é libertada o ramo pode ressaltar e atingir o operador e/ou provocar a perda do controlo da motosserra.
- **Tenha muito cuidado ao cortar arbustos e árvores novas.** Os materiais pouco grossos podem ficar presos na corrente e ser arremessados na sua direcção ou provocar o seu desequilíbrio.
- **Para transportar a motosserra utilize o manípulo dianteiro, desligue-a e mantenha-a afastada do corpo.** Para transportar ou guardar a motosserra, coloque sempre a protecção da lâmina. O manuseamento correcto da motosserra reduz a possibilidade de contacto accidental com a corrente em movimento.
- **Siga as instruções relativas à lubrificação, à afinação da tensão da corrente e à substituição de acessórios.** Uma corrente mal esticada ou lubrificada pode partir ou aumentar a possibilidade de recuo.
- **Mantenha os manípulos secos e limpos e sem óleo ou gordura.** Os manípulos com gordura ou óleo ficam escorregadios e causam a perda de controlo.
- **Corte apenas madeira.** Não utilize a motosserra para outros fins. Por exemplo: não utilize a motosserra para cortar plástico, alvenaria nem materiais de construção que não sejam de madeira. A utilização da motosserra em operações para as quais não foi concebida pode resultar numa situação perigosa.

Causas de recuo e prevenção por parte do operador:

- O recuo pode ocorrer quando a ponta da lâmina toca num objecto, ou quando a madeira fecha e aperta a corrente no corte.
- O contacto com a ponta pode, por vezes, provocar uma reacção de inversão repentina, projectando a lâmina para cima e para trás na direcção do operador.
- Se a corrente ficar trilhada na parte superior da lâmina, pode projectar a lâmina rapidamente para trás na direcção do operador.
- Qualquer uma destas reacções pode provocar a perda de controlo da motosserra, o que pode resultar em ferimentos graves. Não confie apenas nos dispositivos de segurança que a motosserra possui. Na qualidade de operador de uma motosserra, deve adoptar várias medidas para que os seus trabalhos com a motosserra não provoquem acidentes nem ferimentos.
- O recuo resulta da má utilização da ferramenta e/ou de condições de utilização incorrectas e pode ser evitado através da adopção de precauções adequadas, conforme descrito de seguida:..
- **Segure-a firmemente com as duas mãos, apertando os manípulos da motosserra com os polegares e os dedos, posicionando o corpo e os braços de forma a conseguir resistir à força de recuo.** Se o operador adoptar as precauções adequadas pode controlar a força de recuo. Não deixe a motosserra.
- **Não se incline em demasia nem efectue cortes acima do nível dos ombros.** Desta forma ajuda a prevenir o contacto não propositado da ponta e consegue controlar melhor a motosserra em situações imprevistas.
- **Utilize apenas lâminas e correntes de substituição indicadas pelo fabricante.** Lâminas e correntes de substituição não indicadas pelo fabricante podem provocar a ruptura da corrente e/ou recuos.
- **Siga as instruções do fabricante para afiar e fazer a manutenção da corrente.** A diminuição da altura do calibrador de profundidade pode aumentar a ocorrência de recuo.

Recomendações de segurança adicionais

1. **Consulta do Manual.** Qualquer pessoa que utilize esta máquina tem de ler completa e atentamente o manual do utilizador. Se a máquina for vendida ou emprestada a outra pessoa, o manual do utilizador tem de acompanhar a máquina.
2. **Precauções antes da utilização da máquina.** Nunca permita que esta máquina seja utilizada por alguém que não conheça completamente as instruções do manual. As pessoas sem prática têm de praticar utilizando um cavalete para serrar madeira.
3. **Verificações de rotina.** Verifique sempre a máquina, atentamente, antes de cada utilização e tendo mais em atenção se ela foi submetida a impactos fortes ou se apresenta algum indicio de avaria. Efectue todas as operações descritas no capítulo “Manutenção – Antes de cada utilização”.

4. **Reparações e manutenção.** All the machine parts that can be replaced personally, are clearly explained in the "Assembly" instructions chapter. Todas as peças da máquina que podem ser substituídas pelo operador estão claramente explicadas no capítulo que contém as instruções relativas a "Montagem".

5. **Vestuário.** Para utilizar esta máquina o operador da máquina tem de usar o vestuário de protecção individual aprovado seguidamente indicado. vestuário de protecção aconchegado, botas de protecção com reforço protector, biqueira de aço e solas anti-derrapantes, luvas com reforço protector, viseira ou óculos de protecção, protectores auriculares e capacete (se houver o risco de queda de objectos). Estes artigos podem ser adquiridos num fornecedor de vestuário de trabalho.

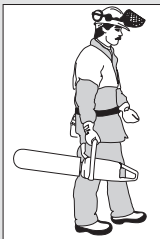


6. **Precauções para a saúde – Níveis de ruído e de vibração.** Tenha atenção com as restrições de ruído na área circundante. A utilização prolongada da máquina submete o operador a vibrações que podem provocar "fenómeno de dedos mortos" (síndrome de Raynaud), síndrome de canal cárpico e outras perturbações semelhantes.

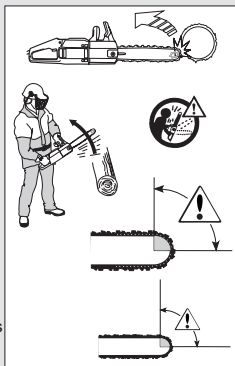
7. **Precauções para a saúde – Agentes químicos.** Utilize apenas óleo aprovado pelo fabricante.

8. **Precauções para a saúde – Calor.** Durante a utilização, o carro e a corrente atingem temperaturas extremamente elevadas; não toque nestes componentes enquanto estiverem quentes.

Precauções para o transporte e armazenamento. Sempre que mudar de área de trabalho, desligue a máquina da alimentação eléctrica e accione a alavanca do travão da corrente. Coloque sempre a protecção da lâmina antes de transportar ou armazenar a máquina. Transporte sempre a máquina com a lâmina virada para trás e, se a transportar num veículo, prenda-a sempre firmemente para evitar danos.



Reacção de recuo. A reacção de recuo consiste numa acção violenta da lâmina, que é impulsionada para cima e para trás em direcção ao operador. Geralmente, isto ocorre se a parte superior da ponta da lâmina (a chamada "zona de perigo de recuo") (ver a marcação vermelha na lâmina) entrar em contacto com algum objecto ou se a corrente ficar presa na madeira. O recuo pode fazer com que o operador perca o controlo da máquina e provocar acidentes perigosos e mesmo fatais. A alavanca do travão da corrente e restantes dispositivos de segurança não são suficientes para proteger o operador de ferimentos: o utilizador tem de estar ciente das condições que podem provocar a



reacção, preveni-las estando muito atento, com base na sua experiência, sendo prudente e manuseando correctamente a máquina (por exemplo: nunca cortar vários ramos de uma vez, pois isto pode causar um impacto accidental na "zona de perigo de recuo").

Segurança da área de trabalho

1. Nunca permita que crianças ou pessoas que desconheçam estas instruções utilizem o equipamento. Os regulamentos locais poderão impor restrições à idade do operador.
2. Utilize a máquina, exclusivamente, da forma descrita nestas instruções e para as funções a que se destina.
3. Verifique atentamente toda a área de trabalho quanto a possíveis perigos (ex.: estradas, caminhos, cabos eléctricos, árvores perigosas, etc.)
4. Mantenha todas as pessoas e animais afastados da área de trabalho (se for necessário, isole a área e utilize sinais de advertência), a uma distância mínima de 2,5 x da altura do tronco; a área nunca deve ser inferior a dez metros.
5. O operador ou o utilizador é o responsável pelos acidentes ou perigos que ocorram em pessoas ou suas propriedades.

Segurança da bateria

⚠ RISCO DE INCÊNDIO!

- Nunca carregue as baterias perto de ácidos ou de materiais facilmente inflamáveis.
- Utilize apenas o carregador de baterias GARDENA original para proceder ao carregamento. A utilização de outros carregadores de baterias pode provocar danos irreparáveis na bateria e até provocar incêndios.

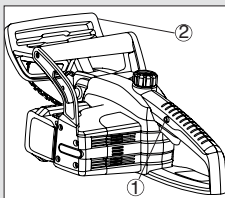
⚠ RISCO DE EXPLOÇÃO!

- Proteja a sua motosserra a bateria do calor e de chamas desprotegidas.
 - Não pouse em cima de radiadores nem exponha à luz solar intensa durante longos períodos.
1. Utilize a motosserra a bateria apenas em temperaturas ambiente entre -10 °C e +45 °C.
 2. O cabo de carregamento deve ser inspecionado regularmente para detecção de sinais de danos ou desgaste (friabilidade) e só poderá ser utilizado se estiver em perfeito estado de utilização.
 3. A unidade do carregador disponibilizada só pode ser utilizada para carregamento das baterias recarregáveis fornecidas com a motosserra a bateria.
 4. Não se deve utilizar este carregador de baterias para proceder ao carregamento de baterias não recarregáveis (perigo de incêndio).

3. Dispositivos de segurança

Bloqueio do interruptor

Na sua máquina está instalado um dispositivo ① que, se não acionado, bloqueia a pressão do interruptor, a fim de prevenir a ligação accidental da máquina.

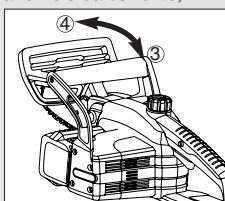


Freio da corrente na liberação do interruptor

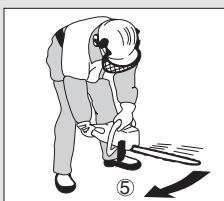
A sua máquina dispõe de um dispositivo que bloqueia instantaneamente a corrente no momento da liberação do interruptor. Caso não funcione, não use a máquina. Leve-a a um Centro de Assistência Autorizado.

Freio da corrente / proteção anterior da mão

A proteção anterior da mão ② serve para evitar que a sua mão esquerda entre em contato com a corrente (com a premissa de que o operador esteja segurando corretamente a máquina). A proteção anterior da mão tem, ainda, a função de acionar o freio da corrente, dispositivo estudado para bloquear a corrente em poucos milésimos de segundos, em caso de contragolpe de reação. O freio da corrente é desinserido quando a proteção anterior da mão é puxada para trás e bloqueada ③. O travão da corrente é activado quando a protecção da mão dianteira é pressionada para a frente e quando a corrente pára ④. O travão da corrente pode ser

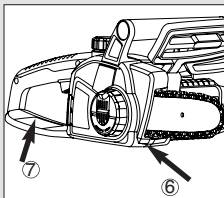


activado com o pulso esquerdo, empurrando para a frente, ou quando o pulso entrar em contacto com a protecção da mão dianteira em resultado do efeito de coice. Quando utilizar a máquina com a barra na posição horizontal, por exemplo, durante o derrube de árvores, o travão da corrente proporciona menos protecção ⑤.



NOTA: Quando o freio da corrente é inserido, um interruptor de segurança retira electricidade do motor.

Se soltar o travão da corrente enquanto estiver a premir o interruptor, o equipamento arrancará.



Eixo pára-corrente

Esta máquina está equipada com uma protecção de corrente ⑥ situada por debaixo do carreto. Este mecanismo foi concebido para parar o movimento de retorno da corrente caso esta parta ou desengate. Estas situações podem evitar-se através de uma tensão correcta da corrente (Consulte a Secção 4. Montagem).

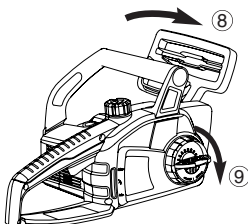
Protecção posterior da mão direita

Serve para proteger ⑦ a mão em caso de salto ou rompimento da corrente.

4. Montagem

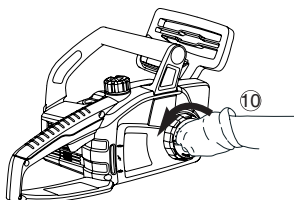
⚠ MONTAGEM DA LÂMINA E DA CORRENTE

- ⚠ Tenha muito cuidado durante a montagem para assegurar a sua correcta execução.
- ⚠ Use luvas.

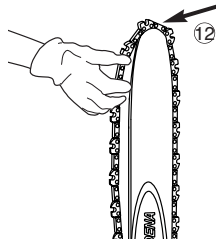
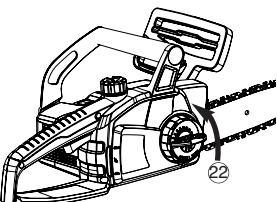
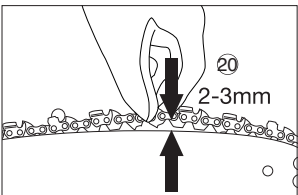
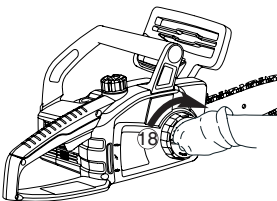
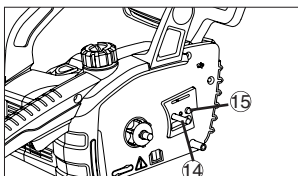
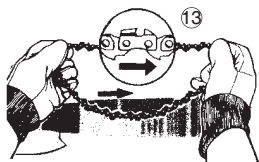
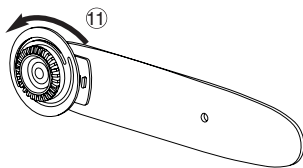


1. Certifique-se de que a bateria não está instalada no equipamento. Se estiver, retire-a.

2. Verifique se o travão da corrente está activado ⑧.



3. Empurre para fora o botão interno de retenção da lâmina ⑨ e rode no sentido oposto ao dos ponteiros dos relógios ⑩ para remover a protecção do carreto de transmissão.

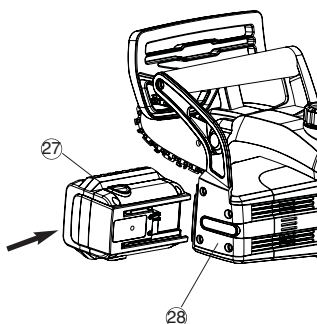
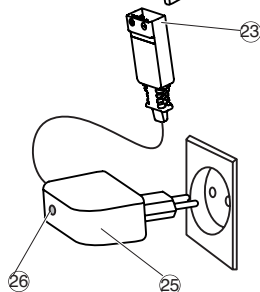
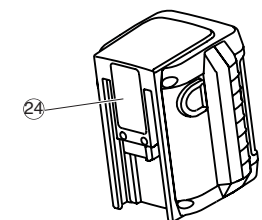


4. Segurando a lâmina, rode o mecanismo do tensor da corrente no sentido oposto ao dos ponteiros dos relógios 11 o máximo possível.
5. Posicione a corrente por cima da lâmina, começando pela extremidade 12, e instalando na ranhura da lâmina.
6. Certifique-se de que o lado afiado dos dentes de corte está voltado para a frente 13 na parte superior da lâmina. (consulte as marcações na lâmina)
7. Instale a lâmina no parafuso de retenção da lâmina 14, certificando-se de que o perno 15 encaixou na ranhura existente na parte de trás da ponta da lâmina. Posicione a corrente directamente sobre o carreto de transmissão 16. Verifique se a corrente encaixa correctamente na lâmina e rode o mecanismo do tensor da corrente 17 no sentido dos ponteiros dos relógios para aplicar pré-tensão na corrente.
8. Reinstale a protecção do carreto de transmissão e rode o botão interno de retenção da lâmina no sentido dos ponteiros dos relógios 18 até ficar ligeiramente apertada (7-8 voltas).
9. Para aplicar tensão na corrente, rode o manipulador exterior do tensor da corrente no sentido dos ponteiros dos relógios 19. Aplique tensão na corrente até atingir a tensão correcta.
10. Para verificar a tensão, afaste a corrente da lâmina 20 e certifique-se de que a folga é de aprox. 2-3 mm. Para reduzir a tensão, aperte no sentido oposto ao dos ponteiros dos relógios 21. (quando efectuar esta operação, mantenha a extremidade da lâmina levantada)
11. Quanto a tensão estiver correcta, rode o botão interno de retenção da lâmina no sentido dos ponteiros dos relógios 18 até ficar bem apertado e cloque novamente na posição original para fixar 22.
12. Por fim, verifique se a correia, a lâmina e a protecção do carreto de transmissão encaixam correctamente e se a correia está correctamente posicionada.

Se esticar demasiadamente a corrente irá sobrecarregar o motor e causar danos. Se a tensão for insuficiente a corrente pode saltar, ao passo que uma corrente com a tensão correcta apresenta uma capacidade de corte perfeita e uma vida útil mais longa. Verifique a tensão regularmente pois a corrente tende a esticar com o uso (especialmente quando a corrente é nova; neste caso, a tensão da corrente tem de ser verificada após alguns minutos de utilização da máquina); em qualquer caso não deve esticar a corrente imediatamente após a utilização, aguarde até que arrefeça.

⚠ Advertência: - a corrente e a lâmina podem aquecer muito.

5. Utilização inicial



Antes de utilizar pela primeira vez, a bateria deve ser totalmente carregada. O tempo de carregamento (da bateria sem carga) é de aprox. 3 h.

A bateria de íões de lítio pode ser carregada em qualquer estado de carga e o processo de carregamento pode ser interrompido a qualquer momento sem que a bateria sofra danos (nenhum efeito de memória).



ADVERTÊNCIA!

A sobretensão provoca danos nas baterias e no respectivo carregador.

→ **Garanta uma tensão correcta.**

1. Ligue a ficha do cabo do carregador 23 à bateria 24.
 2. Ligue o carregador da bateria 25 a uma tomada de parede.
A luz indicadora de carregamento 26 do carregador da bateria fica vermelha. A bateria está a ser carregada.
- Quando a luz indicadora de carregamento 26 car verde, é sinal de que a bateria tem a carga completa.
3. Primeiro, remova o cabo de carregamento da tomada de carregamento e depois desligue o carregador da bateria da tomada de parede.
 4. Instale a bateria 27 no equipamento 28.

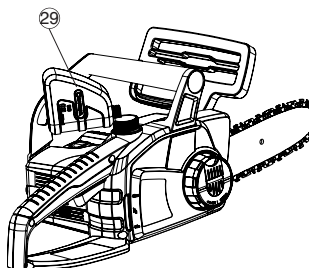
Evite uma descarga exaustiva:

Não espere até a lâmina se imobilizar totalmente (bateria totalmente descarregada) já que tal reduz a vida útil da bateria.

→ Se o rendimento da motosserra diminuir visivelmente, carregue a bateria.

Se a bateria estiver totalmente descarregada, o LED fica intermitente no início do carregamento. Se o LED continuar intermitente ao fim de uma hora, é sinal de que ocorreu uma falha (consulte 9. Resolução de problemas).

6. Funcionamento



ATENÇÃO! UA lubrificação insuficiente provoca a ruptura da corrente e pode causar ferimentos graves. Então verifique - como indicado em "Manutenção" - se o óleo da corrente está sendo liberado em quantidade suficiente.

Escolha do óleo da corrente

Utilize apenas óleo aprovado pela GARDENA.

Recomendamos a utilização de óleo GARDENA, Art. 6006 ou óleo biológico para a corrente, que poderá encontrar no seu concessionário local.

Abastecimento do óleo

Desaperte a tampa do depósito do óleo e encha o depósito 29 com cuidado para não derramar óleo (nessa eventualidade, limpe a máquina com cuidado) e depois aperte ligeiramente a tampa.

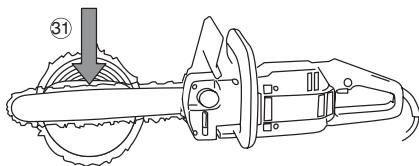
Técnicas de corte 30

Durante o uso, evite:

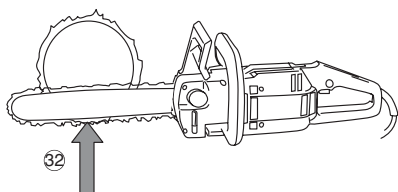
- Realizar o corte em situações em que o tronco poderia romper-se durante a operação (madeira em tensão, árvores secas, etc.): uma quebra repentina pode ser muito perigosa.
- Que a barra ou a corrente encastrem-se no corte: caso isso ocorra, desligar a máquina da corrente elétrica e tentar levantar o tronco, fazendo alavanca com uma ferramenta adequada; não tente liberar a máquina sacudindo-a ou puxando-a, porque você poderia danificá-la e machucar-se.
- Situações que poderiam favorecer o contragolpe de reação.
- usar o equipamento acima do nível dos ombros
- cortar madeira com objectos estranhos, p. ex., pregos. Nunca utilize a máquina em terra ou pedras, já que tal provoca um desgaste imediato da corrente.

Durante o uso:

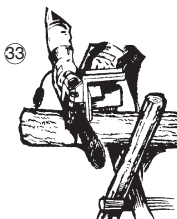
- Se você deve realizar um corte sobre um terreno inclinado, trabalhe na parte mais alta do tronco, de modo que este não possa atingi-lo quando caia.
- em caso de abatimento, nunca deixe o trabalho pela metade: uma árvore parcialmente cortada poderia romper-se.
- No fim de cada corte, você perceberá uma notável mudança na força empregada para segurar a máquina. Preste atenção para não perder o controle.



O corte com a corrente "a puxar" (de cima para baixo) 31, que apresenta o risco de um repentino escorregamento da máquina em direção ao tronco, com uma conseqüente perda de controle. Se possível, use um gancho durante o corte.



O corte com corrente "a empurrar" (de baixo para cima) 32 apresenta o risco de um repentino escorregamento da máquina na direção do operador, com o risco de atingi-lo ou choque do setor de risco contra o tronco, com o conseqüente contragolpe de reação; preste muita atenção quando estiver realizando o corte.

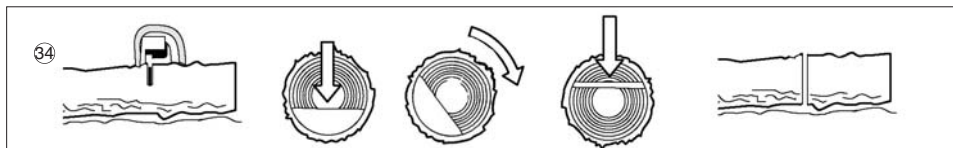


O modo mais seguro de usar a máquina é com a madeira bloqueada no cavalete, cortando de cima para baixo e trabalhando fora do suporte 33.

Uso do gancho

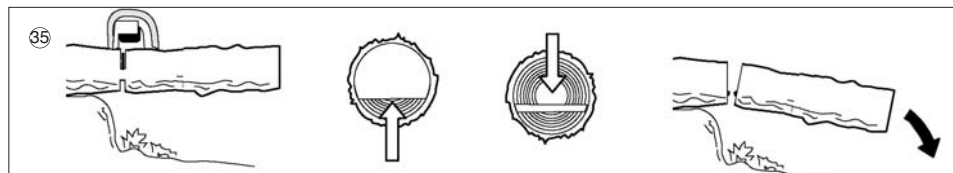
Quando possível, use o gancho para um corte mais seguro. Coloque-o no córtex ou na parte superficial do tronco, de modo que você possa manter mais facilmente o controle da máquina.

A seguir vão os procedimentos típicos a serem adotados em determinadas situações. É o caso de avaliar se se adaptam ou não ao seu caso, de acordo com as circunstâncias. Seguem também o procedimento de realização do corte com risco mínimo.



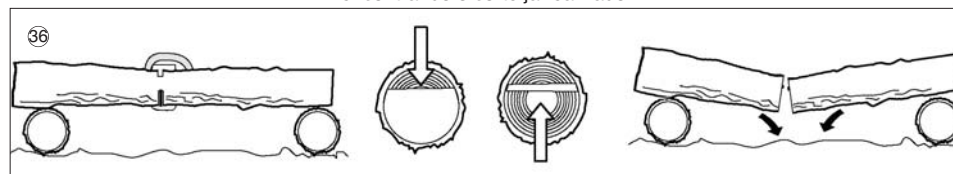
Tronco no chão (Risco de a corrente tocar o chão no fim do corte). 34.

Corte de cima para baixo através do tronco. prossiga com cuidado ao fim do corte, para evitar que a corrente encontre o chão. Se é possível, termine o corte a 2/3 do diâmetro do tronco, gire o tronco e corte a parte restante de cima para baixo, para limitar o risco de contato com o chão.



Tronco apoiado de um lado só (Risco de rompimento do tronco durante o corte) 35.

Comece o corte da parte de baixo, até aproximadamente 1/3 do diâmetro do tronco. Depois termine de cortar a parte de cima, encontrando o corte já realizado.



Tronco apoiado dos dois lados (Risco de esmagamento da corrente.) 36.

Comece o corte da parte de cima, até aproximadamente 1/3 do diâmetro do tronco. Depois termine de cortar a parte de baixo, encontrando o corte já realizado.

Corte de derrube numa inclinação. Coloque-se sempre pela parte de cima do tronco. Para manter total controle durante o "corte normal", deixe de exercer pressão perto do final do corte, sem diminuir a força com que está a segurar nos manípulos da máquina. Não permita que a corrente entre em contacto com o solo.

Abatimento

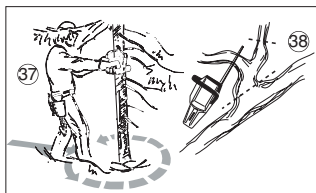


ATENÇÃO! Não tente abater uma árvore se você não tem a experiência necessária; e, de qualquer maneira, nunca abata um tronco cujo diâmetro seja maior que o comprimento da barra! Essa operação está reservada aos usuários experientes, que possuam o equipamento adequado.

O objetivo do abatimento é derrubar a árvore na melhor posição possível para a sucessiva retirada dos ramos e corte do tronco. (Evite que uma árvore em queda enrosque-se numa outra: provocar a queda de uma árvore enroscada é uma operação muito perigosa).

Você deve decidir a melhor direção de queda avaliando: o que há ao redor da árvore, a sua inclinação, curvatura, a direção do vento e a concentração dos ramos.

Não ignore a presença de ramos mortos ou quebrados: estes poderiam romper-se durante o abatimento e representar um perigo.



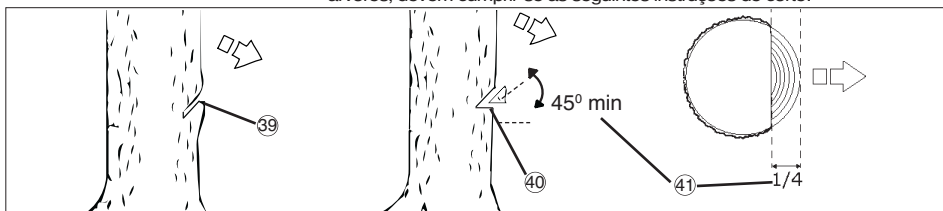
ATENÇÃO! Durante as operações de abatimento em condições críticas, retire imediatamente a proteção acústica depois do corte, para poder ouvir barulhos estranhos e eventuais sinais de advertência.

Operações preliminares ao corte a individuação da via de fuga

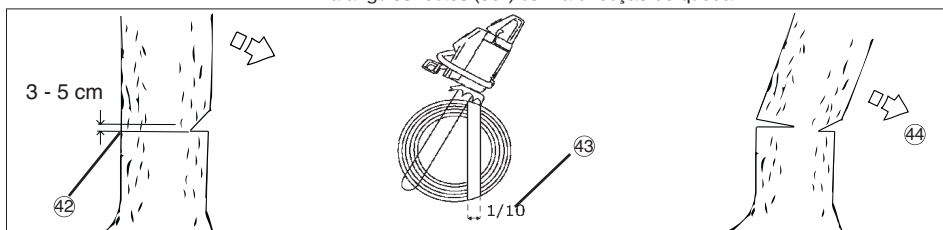
Elimine quaisquer ramos que interfiram com a operação 37, começando de cima para baixo, e depois, mantendo sempre o tronco entre o utilizador e o equipamento, elimine os ramos mais difíceis posteriormente, pedaço a pedaço 38.

Cortes de derrube

Para garantir que o utilizador tem um controlo completo sobre o derrube de árvores, devem cumprir-se as seguintes instruções de corte:



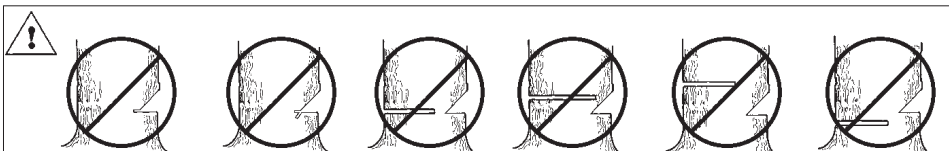
O corte que controla a direcção de queda da árvore deve ser o primeiro a ser executado: Antes de mais, corte a PARTE SUPERIOR do entalhe direccional do lado que a árvore deve cair 39. Permaneça do lado direito da árvore e corte recorrendo ao método de puxar a corrente; depois, corte a PARTE INFERIOR que deve encontrar a extremidade da parte superior 40. A profundidade do entalhe direccional deve ter 1/4 do diâmetro do tronco, com um ângulo de pelo menos 45° entre o corte superior e o inferior 41. O ponto de união entre os dois lados do entalhe denomina-se "linha de corte direccional". Esta linha deve estar perfeitamente horizontal a ângulos rectos (90°) com a direcção de queda.



O corte de queda, que provoca a queda da árvore, é executado entre 3 e 5 cm acima da parte inferior da linha de corte direccional 42, terminando a uma distância de 1/10 do tronco a partir do entalhe. Mantenha-se do lado esquerdo da árvore e execute o corte recorrendo ao método de puxar e utilizando o batente dentado 43. Verifique se a árvore não se desloca numa direcção diferente da que está prevista para a queda 44.

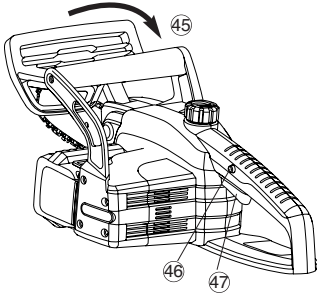
A parte do tronco que fica por cortar designa-se "hinge" (articulação), pois destina-se a orientar a árvore durante a queda; nos casos em que os cortes não são suficientes, não são rectos ou foram executados totalmente, não será possível controlar a queda (extremamente perigoso!). Por este motivo, os vários cortes devem ser efectuados com muita precisão.

Quando as operações de corte estiverem concluídas, a árvore começará a cair. Quando necessário, auxilie a queda da árvore utilizando calços ou alavancas de derrube.



Retirada dos ramos

Abatida a árvore, o passo seguinte é a eliminação dos ramos do tronco. Não subestime essa operação, porque a maior parte dos incidentes de contragolpe de reação acontecem exatamente durante a retirada dos ramos. Por isso, preste atenção à posição da ponta da lâmina durante o corte e trabalhe do lado esquerdo do tronco.



Arranque: agarre ambas as alavancas com firmeza, solte a alavanca do travão da corrente, ⁴⁵ certificando-se de que não tira a mão da alavanca da frente, prima e mantenha premido o bloqueio do interruptor ⁴⁶ depois prima o interruptor ⁴⁷ (neste momento, poderá soltar o bloqueio do interruptor)

Desligar: a máquina desliga-se quando o interruptor é libertado ou quando é accionado o travão da corrente.

7. Armazenamento

Armazenamento:

O equipamento deve ser armazenado fora do alcance das crianças.

1. Deixe a máquina arrefecer e coloque a protecção sobre a lâmina e a corrente.
2. Remova a bateria (consulte 5. Utilização inicial)
3. Limpe o equipamento (consulte 8. Manutenção)
3. Carregue a bateria (consulte 5. Utilização inicial)
4. Guarde o equipamento em local seco, onde não se verifique a formação de gelo. Não guarde no exterior.
5. Verifique se a máquina não apresenta fugas de óleo.

Eliminação:
(em conformidade
com a norma
RL2002/96/EC)



**Eliminação de
baterias:**



A motosserra a bateria não deve ser eliminada junto com o lixo doméstico normal. Deve ser eliminada em conformidade com as regulamentações ambientais locais.

→ Importante: Certifique-se de que a unidade é eliminada através do seu centro de reciclagem municipal.

A motosserra a bateria GARDENA contém baterias de íões de lítio que não devem ser eliminadas junto com o lixo doméstico normal finda a respectiva vida útil.

Importante:

Devolva as baterias de íões de lítio ao seu concessionário GARDENA ou elimine-as correctamente num centro de reciclagem público.

1. Descarregue completamente as pilhas de íões de lítio.
2. Elimine as pilhas de íões de lítio correctamente.

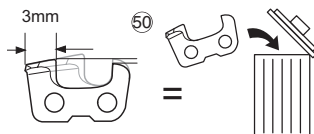
8. Manutenção



Antes de realizar qualquer manutenção ou limpeza, remova a bateria e active o travão da corrente.



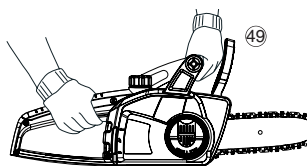
ATENÇÃO! Em caso de trabalho em ambientes particularmente sujos ou empoeirados, as operações descritas devem ser executadas com maior frequência.



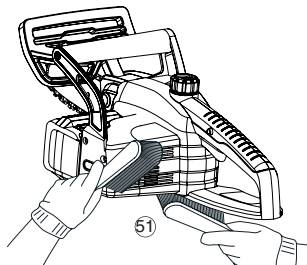
Antes de cada uso

Verifique se a bomba do óleo da corrente esteja funcionando bem: posicionar a barra a aproximadamente vinte centímetros de distância de uma superfície clara; depois de um minuto de funcionamento da máquina, a superfície deverá apresentar evidentes manchas de óleo 48.

Certifique-se que para inserir e desinserir o freio da corrente não seja necessário empregar uma força excessiva ou insuficiente, e certifique-se que não esteja bloqueado. Depois verifique o funcionamento como indicado a seguir: desinserir o freio da corrente, segure corretamente a máquina e ligue-a, insira o freio da corrente empurrando a proteção anterior da mão com o pulso/braço esquerdo, sem tirar as mãos dos punhos 49. Se o freio da corrente estiver funcionando bem, a corrente se bloqueará imediatamente.



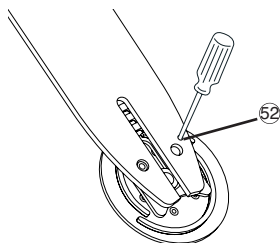
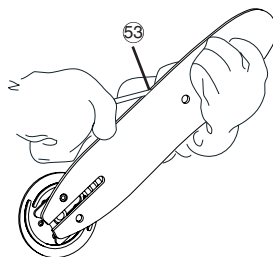
Certifique-se que a corrente esteja afiada (ver abaixo), em bom estado e esticada corretamente. Caso esteja gasta em maneira não-uniforme ou tenha o dente de corte com somente 3mm, providencie a sua substituição 50.



Limpe os orifícios de ventilação com frequência, para evitar o superaquecimento do motor. 51.

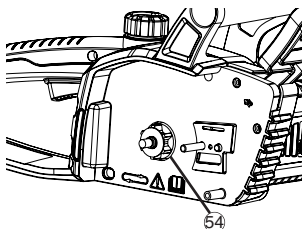
Verifique o funcionamento do interruptor e do bloqueio do interruptor (essa operação deve ser feita com o freio da corrente desinserido): acione o interruptor e o bloqueio do interruptor, e controle que ambos retornem em posição de repouso logo que sejam liberados; certifique-se que, sem acionar o bloqueio do interruptor, seja possível acionar o interruptor.

Certifique-se que o eixo pára-corrente e a proteção da mão direita estejam íntegros e sem defeitos aparentes, como lesões materiais.



A cada 2-3 horas de utilização

Verifique o estado da lâmina; se necessário, limpe cuidadosamente o orifício de lubrificação 52 e as ranhuras de orientação 53 se as ranhuras apresentarem desgaste ou sinais de entalhes profundos, devem ser substituídas.



Limpe o carreto de transmissão com regularidade e verifique se não foi sujeito a um desgaste excessivo 54.

Afiação da corrente

Contacte um centro de assistência autorizado relativamente a quaisquer problemas com a afiação da corrente. Recomendamos que contacte um centro de assistência autorizado para proceder à afiação da corrente.



A corrente tem de ser correctamente afiada. Uma corrente incorrectamente afiada pode provocar o efeito de coice com o elevado risco de lesões e elevado consumo de energia.

9. Resolução de problemas

	O motor não liga	O motor funciona mal ou perde	A máquina liga, mas não corta corretamente	O motor funciona de maneira anômala	Os dispositivos de freio não bloqueiam corretamente a rotação da corrente	O motor bloqueia ou pára durante o funcionamento	Nenhum LED de carregamento
Certifique-se de que a unidade da bateria principal está instalada	●						●
Certifique-se de que a unidade da bateria da máquina está carregada	●	●	●	●			
Certifique-se que o freio da corrente não esteja inserido	●						
Verifique se a corrente está devidamente instalada e tem a tensão correcta		●	●				
Verifique a lubrificação da corrente, conforme indicado em 6. Utilização e 7. Manutenção		●	●				
Certifique-se de que a corrente está afiada			●				
Entre em contato com um Centro de Assistência Técnica autorizado.	●	●		●	●		

Mensagens de erro do LED de erros na bateria:



Problema	Causa possível	Solução
O motor para e o LED de erros pisca.	1. Sobrecarga da bateria. 2. Temperatura elevada. A temperatura de funcionamento permitida foi ultrapassada.	Espere 10 s. Quando o LED de dvertência não piscar, ligue novamente. Espere aprox. 15 m. Quando o LED de advertência não piscar ligue novamente.
O motor para e o LED de advertência não pisca	Bateria descarregada.	Carregue a bateria.

10. Dados técnicos

Motosserra alimentada a bateria	CST 2018-Li (Art. 8865)
Comprimento máximo da lâmina	20 cm
Peso	aprox. 3.3 kg
Velocidade da corrente	aprox. 4 m/s
Emissões relacionadas com a área de trabalho valor característico $L_{pA}^{1)}$	84 dB(A)
Nível de ruído $L_{wA}^{2)}$	medido 95 dB(A) garantido 97 dB(A)
Vibração mão/braço $a_{vhw}^{1)}$	9.39 m/s ²
Incerteza K de a_n	1.5 m/s ²
Bateria	iões de lítio (18 V)
Capacidade da bateria	2.6 Ah
Tempo de carregamento da bateria	iões de lítio 3 h
Tempo em funcionamento	aprox. 30 m. com a carga completa (60 cortes em tronco de 8 cm)
Limites de temperatura	-10°C a +40°C
Carregador da bateria	
Corrente eléctrica	230 V/50 Hz
Corrente de saída nominal	600 mA
Tensão de saída máx.	21 V (DC)

Método de medição em conformidade com as directivas 1) EN 60745-1 2) 2000/14/EC

11. Assistência / Garantia

A GARDENA concede garantia para este equipamento durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia abrange todos os defeitos graves da unidade que possam ser comprovadas como falhas de material ou de fabrico. Ao abrigo da garantia, procederemos à substituição ou à reparação da unidade, sem quaisquer custos, caso se apliquem quaisquer das seguintes condições:

- A unidade deve ter sido devidamente manuseada e de acordo com o previsto nas instruções de utilização.
- Nem o comprador nem uma entidade externa não autorizada tenham tentado proceder à reparação da unidade.

A corrente e a respectiva guia são consumíveis e não se enquadram no âmbito da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as reivindicações no âmbito da garantia existente contra o concessionário/vendedor.

Caso a motosserra a bateria apresente alguma avaria, devolva a unidade com a avaria juntamente com uma cópia do recibo e uma descrição da avaria, com portes pagos, para um dos centros de assistência GARDENA indicados no verso destas instruções de utilização.

D *Produkthaftung*

Wir betonen ausdrücklich, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für eventuelle Schäden haften, die durch unsere Geräte verursacht wurden, wenn diese nicht wie vorgeschrieben repariert wurden oder falls Teile durch nicht originale GARDENA-Teile bzw. nicht von uns genehmigte Teile ersetzt wurden, und falls die Reparaturen nicht von einem GARDENA-Kundendienstzentrum oder Vertragshändler ausgeführt wurden. Das Gleiche gilt für Ersatzteile und Zubehör.

GB *Product Liability*

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F *Responsabilité*

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service après-vente GARDENA ou un spécialiste agréé. Ceci est également valable pour les pièces détachées et les accessoires.

NL *Productaansprakelijkheid*

Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat, in overeenstemming met de wet inzake productaansprakelijkheid, wij niet aansprakelijk gesteld kunnen worden voor schade veroorzaakt door onze eenheden, wanneer deze is toe te schrijven aan incorrecte reparaties of als onderdelen vervangen zijn door onderdelen anders dan die van GARDENA of door onderdelen die niet door ons zijn goedgekeurd, en wanneer de reparatie niet is uitgevoerd door een onderhoudscentrum van GARDENA of een bevoegde specialist. Hetzelfde geldt voor reserveonderdelen en accessoires.

S *Produktansvar*

Vi uttrykkigen påpekar att i enlighet med produktansvarslagen ansvarar vi inte för skador orsakade av våra enheter om de är på grund av felaktig reparation eller om delar utbytta inte är original från GARDENA eller delar godkända av oss, och om reparationerna inte utfördes av ett GARDENA servicecenter eller en auktoriserad specialist. Detsamma gäller för reservdelar och tillbehör.

DK *Produktansvar*

Vi gør udtrykkelig opmærksom på, at ifølge produktansvarsloven er vi ikke ansvarlig for nogen skade forårsaget af vores enheder, hvis det skyldes uhensigtsmæssig reparation, eller hvis udskiftede dele ikke er originale GARDENA-dele eller dele, der er godkendt af os, og hvis reparationen ikke blev udført af et GARDENA Service Centre eller en autoriseret specialist. Det samme gælder for reservedele og tilbehør.

N *Produktansvar*

Vi påpeker uttrykkelig at ifølge produktansvarsloven, er vi ikke ansvarlig for noe skade forårsaket av våre enheter hvis det skyldes uhensiktsmessig reparasjon, eller hvis utskiftede deler ikke er originale GARDENA-deler, eller deler som ikke er godkjent av oss, og, hvis reparasjonen ikke ble foretatt av et GARDENA Servicesenter eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for reservedeler og tilbehør.

FIN *Tuotevastuu*

Huomautamme nimenomaan, että tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa mistään yksikköamme aiheuttamasta vahingosta, jos se johtuu epäasiallisesta korjauksesta tai jos vaihdetut osat eivät ole alkuperäisiä GARDENA:n osia tai hyväksymiämme osia, tai korjaukset on suorittanut muu kuin GARDENA:n huoltopiste tai valtuutettu ammattihenkilö. Tämä sama koskee myös varaosia ja lisävarusteita.

I *Responsabilità del prodotto*

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legge sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati dalle nostre macchine se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro servizi GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti di ricambio e accessori.

E *Responsabilidad por producto*

Señalamos expresamente que, según la ley de responsabilidad por producto, no somos responsables de cualquier daño causado por nuestros aparatos si ello es debido a una reparación incorrecta o si las piezas de repuesto no son genuinas o aprobadas por GARDENA, y si las reparaciones no han sido realizadas por un Centro de Servicio GARDENA o por un especialista autorizado. Lo mismo es aplicable a las piezas de repuesto y accesorios.

P *Responsabilidade pelo equipamento*

Salientamos expressamente que, de acordo com a lei de responsabilidade por equipamentos, não somos responsáveis por quaisquer danos causados pelas nossas unidades caso estes se devam a uma reparação inadequada ou se os componentes substituídos não forem componentes GARDENA originais ou componentes aprovados por nós, e, se as reparações não forem realizadas por um centro de assistência GARDENA ou por um técnico especializado autorizado. O mesmo princípio se aplica a peças sobressalentes e acessórios.

P Certificado de Conformidade UE A GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, abaixo assinada, pelo presente certifica que, ao saírem das nossas instalações, as unidades indicadas abaixo estão em conformidade com as directrizes UE harmonizadas, normas UE, e normas relativas a segurança e equipamentos específicos. O presente certificado perde a validade caso as unidades sejam sujeitas a alterações sem a nossa aprovação.	HR EU Znak suglasnosti Mi, niže potpisani GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, ovime potvrđujemo da su, prilikom isporuke iz naše tvornice, dole navedeni uređaji u skladu s harmoniziranim preporukama EU, EU standardima za sigurnosti i standardima koji su specifični za proizvod. Ovaj certifikat prestaje važiti ako je do preinaka uređaja došlo bez našeg prethodnog odobrenja.
PL Certyfikat zgodności UE GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm niniejszym zaświadcza, że w chwili opuszczenia fabryki urządzenie wymienione poniżej odpowiada normom zharmonizowanym UE, standardom bezpieczeństwa UE oraz standardom obowiązującym dla produktów tego rodzaju. Certyfikat utraci ważność, jeżeli urządzenie zostanie zmodyfikowane bez naszej zgody.	UA Свідоцтво ЄС про відповідність Компанія, що нижче підписалася, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm (Ульм), цим засвідчує, що після виходу із приміщення заводу вироби, зазначені нижче, відповідають погодженим директивам ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також стандартам, які властиві для них. Це свідоцтво втрачає чинність у разі модифікації виробу без попередньої згоди виробника.
H EU megfelelőségi tanúsítvány Alulírott GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm ezennel tanúsítja, hogy az alábbiakban felsorolt termékek a gyártóüzemből történő elszállításkor teljesítik a harmonizált EU-s ajánlásokat, az EU-s szabványokat és a biztonsági és termékspecifikus szabványokat. Ez a tanúsítvány semmissé válik, ha az egységeket a gyártó jóváhagyása nélkül módosítják.	RO Certificat de conformitate UE Subsemnata GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifică prin prezenta că la părăsirea fabricii noastre, produsele indicate mai jos conforma cu recomandările armonizate ale UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice produsului. Certificatul devine nul dacă produsele sunt modificate fără aprobarea noastră.
CZ Prohlášení o shodě GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, tímto potvrzuje, že v době expedice z našeho podniku jsou níže uvedené výrobky v souladu s jednotnými směrnici EU, bezpečnostními normami EU a příslušnými standardy. Tato záruka se stává neplatnou, pokud jsou výrobky upravovány bez našeho svolení.	TR AB Uygunluk Belgesi Aşağıda imzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm., işbu belgede, aşağıda açıklanan ünitelerin fabrika çıkışında güvenlik ve ürün teknik özellikli standartlarına ilişkin uyumlaştırılmış AB yönergeleri ve AB standartlarına uygun olduğunu onaylar. Bu sertifika, ünitelerde onayımız alınmadan değişiklik yapılması durumunda geçersizdir.
SK EU Certifikát súladu s normami Dolupodpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, týmto potvrdzuje, že po výstupe z výroby sú dolevedené zariadenia v súlade so smernicami EU, normami EU, bezpečnostnými predpismi a špecifikáciami výrobku. Tento certifikát neplatí v prípade, keď sú zariadenia bez nášho súhlasu modifikované.	BG Сертификат за съответствие на ЕС Долуподписаните GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, удостоверяват, че при излизане от фабриката, машините посочени по-долу са в съответствие в хармонизираните изисквания на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните стандарти за този продукт. Този сертификат се анулира, ако машините бъдат модифицирани без нашето одобрение.
GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης Ε.Ε. Η υπογεγραμμένη GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, με το παρόν πιστοποιεί ότι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιό μας, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμφώνουν με τις εναρμονισμένες οδηγίες της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα πρότυπα για το συγκεκριμένο προϊόν. Η πιστοποίηση αυτή ακυρώνεται εάν οι μονάδες τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.	EST Certificado de Conformidad de la UE El abajo firmante GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica por ésta, que al salir de fábrica, las unidades indicadas más abajo están de acuerdo con las directrices armonizadas de la UE, las normativas de la UE y las normativas específicas de seguridad y del producto. Este certificado se hace nulo si las unidades han sido modificadas sin nuestra aprobación.
RU Сертификат соответствия ЕС Настоящим удостоверяется, что нижеподписавшаяся компания GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm (ГАРДЕНА Мануфакчеринг Гмбх, Ханс-Лоренсер штрассе 40, D-89079 Ульм), подтверждает, что выпущенные ею нижеуказанные изделия были произведены в согласии с согласованными нормативами ЕС, стандартами ЕС и специальными стандартами для изделий данного типа. Этот сертификат становится недействительным, если изделия были модифицированы без нашего согласия.	LT ES atitikties sertifikatas Toliau pasirašiusi "GARDENA Manufacturing GmbH", Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad išgabenti iš gamyklos įrenginiai atitiko nurodytus su sauga susijusius ES direktyvas, ES standartus ir specialius gaminių taikomus standartus. Šis sertifikatas tampa negaliojančiu įrenginiams, modifikuotiems be mūsų žinio.
SLO Certifikat o skladnosti za EU Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, s tem potrjuje, da so v nadaljevanju navedene enote ob izhodu iz naše tovarne skladne s harmoniziranimi direktivami EU, standardi EU, varnostnimi standardi in posebnimi standardi za izdelke. Ta certifikat izgubi veljavnost, če enote spremenite brez naše odobritve.	LV ES atbilstības sertifikāts Tālāk minētais uzņēmums GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm ar šo apliecina, ka pēc izgatavošanas tālāk minētās ierīces atbilst saskaņotajām Eiropas Savienības direktīvām, Eiropas Savienības drošības standartiem un konkrētiem izstrādājumiem paredzētiem standartiem. Ja ierīces tiek pārveidotas bez mūsu piekrišanas, šis sertifikāts tiek anulēts.

370

Ulm, den 18.01.2010	Bevollmächtigter Vertreter	Prüfbehörde, welche die EU-Prüfung nach:
Ulm, 18.01.2010	Authorised representative	
Fait a Ulm, le 18.01.2010	Représentant agréé	Notified Body that carried out the EC type-examination:
Ulm, 18.01.2010	Bevoegd vertegenwoordiger	
Ulm, 2010.01.18	Auktoriserad representant	Organisme notifié qui a délivré une attestation d'examen:
Ulm, 18.01.2010	Autoriseret repræsentant	
Ulm, 18.01.2010	Autorisert representant	
Ulm, 18.01.2010	Valtuutettu edustaja	
Ulm, 18.01.2010	Rappresentante autorizzato	MEEI Kft., 1007
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	Váci út 48/a-b
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	1132 Budapest
Ulm, 18.01.2010	Autoryzowany przedstawiciel	Hungary
Ulm, 18.01.2010	Jóváhagyott	
Ulm, 18.01.2010	Pověřený zástupce	Urkunde Nr..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Autorizovaný zástupce	
Ulm, 18.01.2010	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος	Certificate No..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Авторизованный представитель	
Ulm, 18.01.2010	Pooblaščení predstavnik	Certificat no..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Ovlašteni zastupnik	
Ulm, 18.01.2010	Уповноважений представник	
Ulm, 18.01.2010	Reprezentant autorizat	
Ulm, 18.01.2010	Yetkili temsilci	
Ulm, 18.01.2010	Упълномощен представител	
Ulm, 18.01.2010	Volitatud esindaja	
Ulm, 2010.18.01	Jgaliotas atstovas	
Ulm, 18.01.2010	Pilnvarotais pārstāvis	
		
	Peter Lameli	
	Vice President	

Deutschland / Germany

GARDENA
 Manufacturing GmbH
 Central Service
 Hans-Lorenser-Straße 40
 D-89079 Ulm
 Produktfragen:
 (+49) 731 490-123
 Reparaturen:
 (+49) 731 490-290
 service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
 Vera 745
 (C1414A00) Buenos Aires
 Phone: (+54) 11 4858-5000
 diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
 8 Park Drive
 Dandenong UIC 3175

Austria / Österreich

GARDENA
 Österreich Ges.m.b.H.
 Stettnerweg 11-15
 2100 Korneuburg
 Tel. : (+43) 22 62 7 45 45 36
 kundendienst@gardena.at
Belgium
 GARDENA Belgium NV/SA
 Sterrebeekstraat 163
 1930 Zaventem
 Phone: (+32) 2 7 20 92 12
 Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
 Importação Ltda.
 Rua São João do Araguaia, 338
 – Jardim Califórnia –
 Barueri – SP - Brasil –
 CEP 06409-060
 Phone: (+55) 11 4198-9777
 eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
 1799 София
 Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
 Тел.: (+359) 2 80 99 424
 www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
 100 Summerlea Road
 Brampton, Ontario L6T 4X3
 Phone: (+1) 905 792 93 30
 info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
 Cassillas 272
 Centro de Cassillas
 Santiago de Chile
 Phone: (+56) 2 20 10 708
 garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
 Euroiberoamericana S.A.
 Los Colegios, Moravia,
 200 metros al Sur del Colegio
 Saint Francis - San José
 Phone: (+506) 297 68 83
 exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
 Stanciceva 79
 10419 Vukovina
 Phone: (+385) 1 622 777 0
 gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
 P.O. Box 7098
 74, Digeni Akritia Ave.
 1641 Nicosia
 Phone: (+357) 22 75 47 62
 condom@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
 Tuřanka 115
 627 00 Brno
 Phone: (+420) 800 100 425
 gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
 Husqvarna Consumer Outdoor
 Products
 Salgsafdelning Danmark
 Box 9003
 S-200 39 Malmö
 info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
 Consumer Outdoor Products
 Kesk tee 10, Aaviku küla
 Rae vald, Harju maakond
 75305
 kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
 Consumer Outdoor Products
 Lautatarhankatu 8 B / PL 3
 00581 HELSINKI
 info@gardena.fi

France

GARDENA
 PARIS NORD 2
 69, rue de la Belle Etoile
 BP 57080
 ROISSY EN FRANCE
 95948 ROISSY CDG CEDEX
 Tél. (+33) 0826 101 455
 service.consommateurs@
 gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
 Preston Road
 Aycliffe Industrial Park
 Newton Aycliffe
 County Durham
 DL5 6UP
 info.gardena@
 husqvarna.co.uk

Greece

Agrokop
 Psomadopoulos S.A.
 Ifaistou 33A
 Industrial Area Koropi
 194 00 Athens Greece
 V.A.T. EL093474846
 Phone: (+30) 210 66 20 225
 service@agrokop.gr

Hungary

Husqvarna
 Magyarorszag Kft.
 Ezred u. 1-3
 1044 Budapest
 Phone: (+36) 80 20 40 33
 gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
 Tunguhalsi 1
 110 Reykjavik
 oo@ojk.is
Ireland
 Michael McLoughlin & Sons
 Hardware Limited
 Long Mile Road
 Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
 Via Donizetti 22
 20020 Lainate (Mi)
 Phone: (+39) 02.93.94.79.1
 info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
 Sumitomo Realty &
 Development Kojimachi
 BLDG., 8F
 5-1 Nibanncoy, Chiyoda-ku
 Tokyo 102-0084
 Phone: (+81) 33 264 4721
 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija”
 Consumer Outdoor Products
 Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
 info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
 Consumer Outdoor Products
 Ateities pl. 77C
 LT-52104 Kaunas
 centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
 39, rue Jacques Stas
 Luxembourg-Gasperich 2549
 Case Postale No. 12
 Luxembourg 2010
 Phone: (+352) 40 14 01
 api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
 Postbus 50176
 1305 AD ALMERE
 Phone: (+31) 36 521 00 00
 info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
 Sta. Rosa Weg 196
 P.O. Box 8200, Curaçao
 Phone: (+599) 9 767 66 55
 pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna NZ Ltd.
 15 Earl Richardson Ave/
 Manukau City
 Auckland

Norway

GARDENA
 Husqvarna Consumer Outdoor
 Products
 Salgskontor Norge
 Kleverveien 6
 1540 Vestby
 info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
 Szymanów 9 d
 05-532 Baniocza
 Phone: (+48) 22 727 56 90
 gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
 Sintra Business Park
 Edifício 1, Fracção 0-G
 2710-089 Sintra
 Phone: (+351) 21 922 85 30
 info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
 Soseaua Odaiei 117-123,
 Sector 1,
 Bucuresti, RO 013603
 Phone: (+40) 21 352 76 03
 madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
 123007, г. Москва
 Хорошевское шоссе, д. 32А
 Тел.: (+7) 495 380 31 80
 info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
 40 Jalan Pemimpin
 #02-08 Tat Ann Building
 Singapore 577185
 Phone: (+65) 6253 2277
 hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
 Panónska cesta 17
 851 04 Bratislava
 Phone: (+421) 263 453 722
 info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
 Brodičeva 15
 1236 Trzin
 Phone: (+386) 1 580 93 32
 servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
 South Africa (Pty.) Ltd.
 P.O. Box 11534
 Vorna Valley 1686
 Phone: (+27) 11 315 02 23
 sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
 C/ Basauri, nº 6
 La Florida
 28023 Madrid
 Phone: (+34) 91 708 05 00
 atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
 Husqvarna Consumer Outdoor
 Products
 Försäljningskontor Sverige
 Box 9003
 200 39 Malmö
 info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Consumer Products
 Husqvarna Schweiz AG
 Industriestrasse 10
 5506 Mägenwil
 Phone: (+41) (0) 848 800 464
 info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/ Dost Diş Ticaret
 Mümesillik A.Ş. Sanayi
 Çad. Adil Sokak No.1
 Kartal - Istanbul
 Phone: (+90) 216 38 93 939
 info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
 Васильківська, 34, 204-Г
 03022, Київ
 Тел. (+38 044) 498 39 02
 info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
 3085 Shawnee Drive
 Winchester, VA 22604
 Phone: (+1) 540 722-9080
 service_us@melnor.com

8865-20.960.03/ 0110
 © GARDENA
 Manufacturing GmbH
 D-89070 Ulm
 http://www.gardena.com